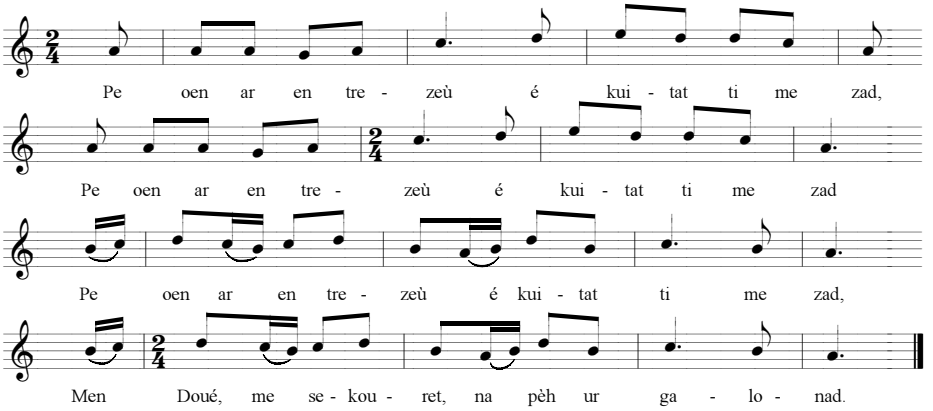
Eit monet d'en armé

Pour aller à l'armée

CD 1 n° 28



1
Pe oen ar en trezeu é kuitat ti me zad
" Men Doué, me sekouret, na péh ur galonnad.

2
Men Doué me sekouret, na péh ur galonnad."
Ur chopinad chistr é men dorn, en dar ém' deulegad

3
Ur chopinad chistr é men dorn, en dar ém 'deulegad.
– " Kenavo, dousig Louise, rak é ian d'hou kuitat

4
Kenavo, dousig Louise, ian de chervij er Roué,
Mar karet men gortoz, mé zei indro arré.

1
Quand j'étais sur le perron, quittant la maison de mon père,
" Mon Dieu aidez-moi, j'ai le cœur serré.

2
Mon Dieu aidez-moi, j'ai le cœur serré."
Une chopine de cidre à la main, les larmes dans les yeux.

3
Une chopine de cidre à la main, les larmes dans les yeux
– " Kenavo, Louise ma mie, car je vais vous quitter.

4
Kenavo mon amie Louise, je vais servir le Roi,
Si vous voulez bien m'attendre, je reviendrai.

5
– O gaù*, men galantig, gorteit sur e vehet
Rak hui é en hani mès er guellan karet."

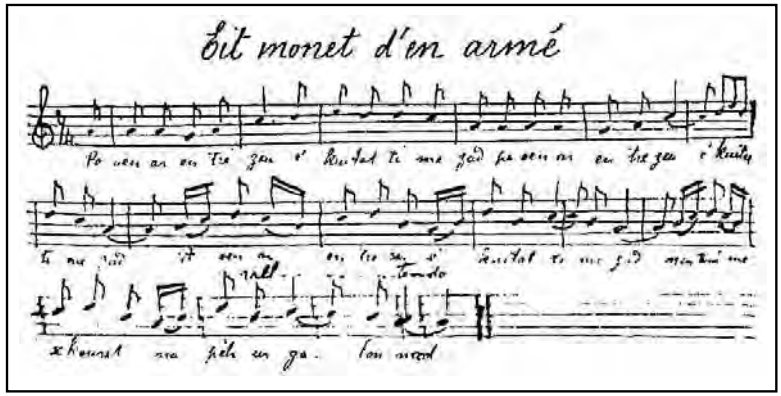
6
Oé ket de di me zad boé mé er muian ké
De men dous Mari Louise ar me lerh e chomé

7
– Adieu, parrez Plenék, parrez a garanté
Adieu, e laran d'oh ha de me liberté."

5
– Oh si, mon doux ami, vous serez attendu
Car c'est vous que j'ai le plus aimé. "

6
Ce n'est pas de la maison de mon père que j'avais le plus de regret
Mais pour ma douce Marie-Louise que j'abandonnais.

7
– Adieu paroisse de Plouhinec, paroisse chérie
Je vous dis adieu, à vous et à ma liberté."

** gaù = geoù*

1070 - Evit mont d'an arme
Il s'agit ici d'un des multiples chants de départ à l'armée. Peut-être est-ce une composition locale (la paroisse de Plouhinec est citée clairement dans le texte) mais on sait qu'on ne peut trop se fier à ce genre de précision, les modications de noms allant de pair avec l'appropriation qu'en font les chanteurs.
Toutefois, l'abbé Larboulette semble le seul à avoir recueilli ce chant sous cette forme.